

为紧张或准备不足一句话也说不出。这时候教师就该换位思考,理解学生的尴尬处境,然后说“I know you can express yourself clearly, maybe you want to tell me after class, right?”这比“Why don't you open your mouth?”或“Why do you keep silent?”更委婉,也更能保护学生的自卑心理,从而帮助学生树立自信。因此,课堂教学中委婉语的选择与使用是对学生主体心理世界的顺应。

2. 顺应师生关系的社交世界

在语言选择与社交世界的关系中最重要现象是特定场景、特定公共制度或特定社区特有的交际规范,这些规范都是必须遵守的。^[6]课堂教学活动是师生社交关系的重要组成部分,而师生之间不可避免地会出现一些问题和冲突,需要我们恰当地去处理,努力在严师和益友之间找到平衡,做到亦为严师亦为益友。这样,语言的选择更应该谨慎。有些容易引起矛盾冲突或不愉快的事实往往不能或不易直接说出,而是努力使用一种委婉的、含蓄的话语方式来表达。

1) 英语课上在讲解翻译题时,学生往往会提出各种不同的译法,此时,教师不能简单地给予立即否定,而应耐心地与学生一起分析和解释为什么此译法比彼译法好。在这种情况下,教师可对学生说:“You are right. I think it's better to translate this sentence like... because...”

2) 有时,师生间难免在某个问题上存在分歧,有的学生也会据理力争。这种情况下,为求同存异,避免争吵,达到教学目的,教师应当注意适度讲求技巧,善用委婉语,使得双方都易于接受。我们可以说:“I think if we look at the problems from the same perspective, we would arrive at the same conclusion.”

3) 在课堂上,如果教师想表达下次课听写单词的意图,而同时又不想表示出自己的命令口气,这时我们可以通过委婉的而又能使学生推理出其真正含义的表达。如“It would be best if you could put all the new words into your mind. And next time, you can check yourself.”。这种情况下,教师用礼貌又委婉的话语能让学生理解并欣然接受,避免学生抵触情绪的产生。

3. 顺应课堂语境的物理世界

时间和空间指示词是语言选择锚定于物理世界的两种研究最多的,同时也是最明显的方式。^[7]在很多情况下,交际双方在物理世界中所处的位置,对决定选择什么样的语言表达方式有极其重要的意义

和作用。课堂是语言使用的一个特殊语境,是师生间进行交往、对话、沟通和探究知识的场所。在这样的特殊语境中,老师的语言选择有时不能随心所欲,直言不讳。举例如下。

1) 当教师在讲课而学生却在窃窃私语影响课堂纪律时,教师可以说:“I'm terribly sorry to interrupt, but I wonder if you would be so kind as to lower your voices a little.”这样说既表达了教师的不满,又能使学生迅速安静下来。或者说:“You need to develop quieter habits of communication.”如果我们用“Shut up!”或“Stop talking!”这样直接的命令或批评来提醒学生,那只能让整个课堂顿时陷入尴尬。

2) 课堂上经常会出现学生回答不出问题或表达有误的情况,教师可以换纠错为鼓励:“Never mind. Next time you'll make it.”“Failure breeds success.”等。当学生回答得不是特别准确时,老师可以不用直接说:“Sorry, it's not correct.”,我们可以稍加引导,说:“Would you like to try again?”或者说:“You are on the right track, but not exact. Please try again.”这样既没有直接否定学生的回答,又给学生提供了重新思考和回答的机会。

3) 如果遇到了某些极其调皮的学生,在课堂上不断地影响周围的同学。教师可以这么说:“As you know, it is difficult for you to control yourself, you said what you should not say and did what you should not do.”。如果学生能根据自身的认知环境领悟老师的意图,并判断老师对他的态度,他会积极改正并更加尊敬自己的老师。

四、结语

本文从语用学角度探讨了英语课堂教学中委婉语的使用,并用 Verschueren 的顺应理论对其作了顺应性解释。课堂活动是千变万化的,不同的教师,不同的学生都会使得课堂语言使用丰富多彩,任何一个理论的一个模式都无法反映语用的全貌,因而,我们还可以尝试从其他角度去研究妙语横溢的英语课堂教学。

参考文献:

- [1] 梁红梅. 委婉语的语用分析[J]. 天津外国语学院学报, 2000 (1): 30.
- [2][3][4][5][6][7] Jef Verschueren. 语用学新解[M]. 北京: 外语教学与研究出版社, 2000: 1, 55-56, 59-61, 87, 91, 95.